

له پەراوێزى نمایشى شانۆیى کۆشەکانى ژيانى هاوسەرى ... باز دەم جازا

ناوی نمایش / کۆشەکانى ژيانى هاوسەرى
نووسینی / ئێرېك ئېمانوئېل شمیت
وەرگێڕانی / مەریوان هەهەبجەیی
سینێگرافیاو دەرھێنان / جەبار محەمەد
نواندنی / شایى نەجار ، زمناک کەریم

نەڕیتم نیه لەبارەى هەموو بەرھەمێکی شانۆیەو بنووسم یان قسەى
لەبارەو بەکەم ، بەلام لەبەرئەوێ هەندێک بەرھەم کەزیندوون یان
قسە کردن دەربارەیان قورس و زەحمەتە ، دەبینین بۆدەنگى لێدەکرێت
یان زۆرکێش لەو باسانە دەچنە خانەى وپامایى و پیاھەدان وە
یان پیاھەشاخان .. بەھەرچا من لێردا وەکو بینەرێکی شانۆ
سەرنجى خەم دەربارەى ئەو بەرھەمە دەخەمە و وەکە بەباوەشێ من
بەرھەمێکە شایستەى ئەوێ قسەى جدی تر و زیاتری لەبارەو بەکرێت
بۆئەم بۆنەى لێردا من تەنھا بەم جۆرە دەدوێم .

گرنگترین شت بۆتێگەشتن لە شانۆ کارکردنە لەناو سیستم و
بەرنامەى کى توند و تێ و بوونى پێشینەى تێرێ و مەعریفیە
دەربارەى بەرھەمەکە ، بەکورتى : شانۆ لەوێ تێرێو لە دوو شەق
پێکدێت و لە دوو ھێلێ گشتیدا بەیان دەبێت : “ھونەرى ژيانکردن و
ھونەرى نمایشکردن ” دواتر ئەمانەش ورد دەبنەو بەئاستەکانى
خوارەو و قوتابخانەو میتێدى ھەمە جۆرى جیاوازی یان لێ دەبێتەو
.. بەھەرچا کاتێک بەرھەمێکی شانۆی دەکەوێتە دەرەوێ ئەم
دوھێلە تەریب و جیاوازیە مل ملانى فیکرى و فەلسەفى دروستدەکەن
و ھەنگ دەدەنەو لەتەواوێ نمایشى شانۆیدا و دەچنە ناو ستیل و
شەوازەکانى کارکردنەو ..

دەمووت بۆم : ئەمە کاتێک دەتوانین ، شانۆ لەوێو کەلتوریەو
بخوێنینەو کە توانیبێتمان چێژ و مەعریفەى ھەمەجۆر جیاواز
بەرھەم بۆنین ئەک لەدەخێکدا زۆرێک لەبەرھەمەکان ھاوچەشن بن و
لەیکە بچن و فرەجۆر نەبن ، ئەوکاتە لە گرنگى خوێندنەو ی
بەرھەمەکان تێدەگەین ، جاگرنگ نیه لەوێو تێرێو بروامان
بەچێو چۆن کارى تێدەکەین !! واتە ناکرێت بەرھەمەکان بە یەک

جـ ر و به يه ك شـوه بخوـنینه وه و لـكیده ینه وه به ئه ندازه ی پـویستی و شـوازی ئه وه ی کاری تـدا کراوه نه ك ئـمه چـن تـده گه یـن وچی ده که یـن ؟

ئيريك ئيمانوئيل شميت : نووسه‌رى (كۆشه‌كانى ژيانى هاوسه‌رى) له‌دايكبووى 28ى مارس 1960 ر.مانووس وشان. نامه‌ نووس و ده‌ره‌نهر.كى فه‌ه‌نسى به‌ه‌چه‌ه‌ك به‌لجيكه‌ چه‌ندىن به‌ره‌مى جيهانى هه‌يه‌ ناسراوترينيان : " مسيه‌ ئىبراهيم و گو‌ه‌كانى قورئان " و شان.نامه‌ى : " دانپ.دانه‌ كانى ژن و م.رد.ك " (1) و ئهم ده‌قه‌ى كه‌ ئهم ستافه‌ كارىيان له‌سه‌ر كردوو ه‌سه‌ره‌ قوتا بخانه‌ى "ته‌عبىرى " يه‌و له‌.ووى تى.ريه‌وه‌ سه‌ره‌به‌ قوتا بخانه‌ى " ژيانيه‌ " و توانيوه‌ تى سيستم و ن.رمى ديارىكراوى خ.ى هه‌.ب.ت و به‌ش.وه‌يه‌كى سايك.ل.ژى كارى تياكراوه‌ و ل.ره‌دا خو.ندنه‌وه‌يه‌كى پا.ن.رامى ب.نمايش ده‌كه‌م له‌سه‌ر چه‌ند ئاست.ك به‌م ج.ره‌ى لاي خواره‌وه‌ :

دهق و نووسەر سینڤ گرافیا نواندن دهره‌نان

قسه کردن له سهر بهرهم کی شان یی له ٬ووی تی ٬ری و زانستیه وه ،
 پ ٬ویسته له ده قی شان ٬ نامه که وه ب ٬ت چونکه بنچینه ی بهرهمه که پ ٬کد
 ٬ذ ٬ت و ده یکتا به بهرهم کی سرکه وتوو هونه ری یان بهرهم کی لاواز
 و نا هونه ری ب ٬ئه وه ی به وردی له و پ ٬سه یه بک ٬ینه وه له نمایشه که دا
 دووئاست دیاری ده کم که په یوه ست بهم قسه کردنه په نا ب ٬ده قی نمایش
 ده بهم نه ک ده قه کانی تر که ئه وانیش بریتیتن له : یه کم /ناسینی
 نووسهر دووهم / ده ق له نمایشدا چونکه ش ٬وزاو ج ٬ری مامه ٬ه که مان
 ب ٬ده ستنیشان ده کات واته که زانیمان نووسهر چ ٬ن ها ت ٬ته نا و نمایش
 ب ٬گومان کارئاسانی مان ب ٬ده کات تا پ ٬گهی نووسهر بد ٬زینه وه
 له نمایشدا که به پ ٬ی سیستمی ئهم بهرهمه بهم ج ٬ره ده یخو ٬نمه وه :

▪ دهق و نووسەر له نماشی شان یی : (کشه کانی ژیا نی هاوسه ری)
دا :

ناسینی باکگراوندی نووسەر : بریتیه له قوتا بخانه ی تهعبیری و کاریگری (فلهسه فهی کانت) چـن ؟ گهرکه مـڤـکـ با به ته که ساده و وـنـتر بکه مه وه که دهـڤـڤـن کاریگری قوتا بخانه ی تهعبیری واته لهـڤـووی ئه ده بی و هونه ریه وه ده که وـڤـته کوـڤـی ئه مه ده قه نمایشکراوه وه یان چـن تهعبیری لـڤـکراوه ؟ لهـڤـووی فلهسه فهی کانت زیاتر لهـڤـووئیای هاو به شدا به دیارده که وـڤـت که روئیای ئه مه بهرهمه بریتیه له بوونی : (بیری فلهسه فهی و بیری سه ره کی و بینای درامی) که به شـڤـوهی جـڤـراو جـڤـر به یان کراون . تهعبیریته چیه ؟ و چـن هاته ناو پرـڤـسه که وه ؟

(تهعبیریه ت غهربایه تی مرّ ق لهجیهانی سهرمایه داریدا
دهرده بـ ق ت . ئه و مرّ ق هی له ناو هزاراندا ده ژیا به ق ام غهربه
لـ یان ... زـ ری خه ق و جه نجـ ی شار ، پتر نامـ یی ده ق سکـ نـ ت
.. مرّ قیش ده بـ ته به شـ شـ تـ ق له شته کان ، ته نانه ت بـ هـ زترینی
شته کانیش) (2) گهر له وچه ند ق سته یه ورد بینـ وه
ههردووکاره کته ری ژن و پیاو لهم ده قه دا غهربیان به یه کتر له
ناستـ ق کدایه که مرّ ق سه ری ده سو ق مـ ت له و په یوه ندیه تا ق اده ی
زـ ربه ی کات ده که و ق ته گومان ی ئه وه ی به ق استی ئم دوانه چی
یه کترن ؟ له ناو خه ق کـ کی زـ ره وه بـ گـ شه ی ما ق ق و له و ق شه وه
بـ خواردنه وه ی مه ی و ته نانه ت یه کتر به کاره ق نانیش بـ ئه وه ی
بـ وا به یه کتری به قـ نن ئه مه ئه و دـ زه یه که ق یبازی نووسهر
له ئه ده بدا ده کاته ئاماده بوویه کی گرنگ و کاریگه رو به جـ رـ ق
ههست نه که ین نووسهر له نمایشدا بوونی نییه .

- که باس له ټوئياش ده که ين بټهرس ډخه که به بی ټگه یشتن له
فلسه فهی کانت که مټک باب ته که ټا ټټر ده کات ټه وهی من
مه به ستمه لټره دا بی ټټم به هیچ جټر ټقسه کردن نیه له فلسه فهی
کانت به ټه ندازه ی ټه و کار یگه ریا نه یه که له ده قدا به دی ده کټت
بټ نمونه : (کانت له باب ته وه ده ست پټ ده کات و ټا وه ز ده کات به
پټ وه ر بټ توانای هه ټسه نگان دن و حوکمدان ټه و جا ویست و
توانای تا که که س بټ ټگه یشتن و خه مټان دن ، دواتر هه ټټژاردن
و بټ یاردان (3) گه ر له م ټگه یشتنه وه بټ وانینه باسه که
ده بینین له ناو باز نه ی ناسینی نوو سه ردا به ته واوی له هه ریه که
له کاره کته ره کانی (ژن و پیاو) دا به دی ده کټن و هه مو ټه وهی
که با س م کرد ده ی سه لمینټ که ده قی نمایش له سنوری باز نه ی
نوو سه ردا و له فه له کی نوو سه ر دو ور نه که و ټټ ته وه .

سینہ گرافیا نمایشانی : (کشہکانی زیا نی هاسه ری) :

- نه‌خشه ی هونهری یان ته‌قه‌نی (4) به‌کوردی دیمه‌نسازی،
Scenography سینڤا گرافیا به ئینگلیزی -

مه بهست له هه مووبهشکانی پښکها تهی دیمه نځکی شانځیه ههرله
 “دیکځر ، رووناکی ، ئارایشت ، جل و بهرگ ، ئځکسسوار ، موزیک
 وهند ” گهرته ماشا بکهین ئهم بهرهمه بهشی زځری پښکها تهکان
 له ناو دیکځردا بهدی دهکرا لهگه ځکسسوارات وکهل و
 پهلهکانی تر و بهشځوهیکی کهمتر بځځووناکی و کهمتریش بځ
 موزیک و جل و بهرگ و ئارایشت و هتد سادهو ساکار ځځو و هکو
 ئهوهی لهژیانی ئاسایی و کهتوار -واقع- یدا ههیه وبځگومان
 من وهکو وهرگرځک ههستم کرد ئهوه ځځ ئهکاردا نهوهیه کهله
 ئهنجامی ژپانی رځځانهوه بهدهست دځت و ههستم نهکردشتځکی تر

هه بـت كه زه رور بـت له نمايشه كه دا و زيانـكى به كـش و بارودـخه دهرونيه كه گه يان بـت هه ر له مزاج و بـيرو بـچونى كه سه كان و سروشتى ئه م ماـه و ههـواسين و شـوازي دانانى تابلـكان و پهرت و بـاويه كهى و كـكـردنه وه و كـتـبخانه و پهرده و هتد كه به بـچوونى من ئه و پهرته وازه يى و نارـكـيه ده گـهـيته وه بـئـه و ژينگه يه پـشـووى ئه وماـه كه به و جـره به جـيان هـشتوو وه چونه ته ده ره وه له گـهـانه وه ياندا هـهـوى يـكـخـستنه وهى ده دن به گشتى پـمـخـشه له سه ردوو ئاست سينـگرافيا بخوـنمه وه .

سينـگرافياى نمايشى شانـيى : (كـشه كانى ژيانى هاوسه رى) :

ته عبـيره ت : ههـموو ئهـو مانيفـستوو بهـرنامه تيئـريانه ي له ته عبـيره ته وه ده رچوون هاوبهـشن : لهـوانگه هه مه لايى يه كه يان بـئـاده ميزادى خاوهـن رـح و لهـش و دهـروون و ههـست له يه كـتدا ... له بهـر ئهـمه ههـر له سهـره تا وه بهـرهـهـستى ئهـهـوته فـرمالـيست و ئـيستـاتيـكى يه په تـيانه يان كـردن كه تهـنها بـهـدى هـئـنانى فـرمى تهـواو (...) ئازاد كـردنى واقع له چوارچـاوهـكانى ، ئازاد كـردنى ئـمه له واقع وه تـپـهـكـردنى نهـك به په نا بهـر ئامـازه تايبه تى يه كانى (5) ئهـمهـش بهـونى له سينـگرافياى نمايشى شانـيى كـشه كانى ژيانى هاوسه رى دا بينراون و ههـستم پـكـردوون .

سا يـكـلـجـيا

به لاي يـكـه وه كـارى هـونه رى ديارده يه كى سا يـكـلـژى ، رهـنگه زـر هـي كـهـسى و هـگـهـزى بـئـئاگايى وون بـكا ته وه (...) قوتا بخانه ي فرـيـد ، ههـموو هـونهـرمهـندان بهـ(نهـرجـسى) داـدهـنا ، واـته پـكـهـيشـتنـى سا يـكـلـژيان تهـواو نهـبووه (7) ئهـمه دهـمانـبات بهـره و ئهـوهـى خوـنـدنه وه بـبارسته و هـنگ و شـوازي دانان و پهرت و بـاوى ئهـو سينـگرافيايه و دواتر هـهـوـدان بـكـخـستنه وهـى ئهـو شـپـرزه ي و دـخـه سا يـكـلـجـيه ي به تايبه تى له تابلـكاندا تهـواو كـهـشـكى دهـرونى ههـموار كـراوى هـونهـريمان پـهـبهـخـش و دـخـى مزاجى بـنمايشه كه ئـادهـگـرت و يارمهـتـيدهـركـى باشى بهـهاـميزاجى و دهـرونيه كانى نمايش بوو .

نـوانـدن له نمايشى شانـيى : (كـشه كانى ژيانى هاوسه رى) :

يه كـكـ له توخمه جددى و كاريگه ره كانى نمايش برىتى بوو لهـو نـوانـده قوـ و سا يـكـلـژيه ي هـهـريهـك له ئهـكتـهـره بهـشـدار بووه كانى نمايش كه لهـووى يـتم و دهـنگ و جهـسته و تهـكنـيـكى نـوانـدنه وه له ئاستـكى باـاو بهـرزدا دهـبينـرا بهـجـرـكـكـرداره كان ههـستـكى قوـ و ناوه كى و

جوانیان پښکېش ده کړد ده توانم بهم هڅلکاریه نمایشه که له ووی
نواندنه وه بخوښمه وه :

کردار + هست) به یارمه تی سایکالژیا (نواندن + ئیستاتیکا))
کرداره کانی نواندن له ناووه وه بډهره وه و ناسک و هندکجار
تووندو پښه جړک من وه بینه رڼه ههستم نه ده کړد ئه وه نواندنه
به کو دیالگ وتنه کان و ددان پډانان و درچه پیته کان و هڅزی
دهنگی نه کتیره کان له ووی چینه کانی دهنگ و دروست به کاره نانیان
وای ده کړد زیاتر چڼر له و شوازه پښکېشکړدنه وهریگر ، به اده یه ک
هندک جار ئه وه نده تکه به نمایش ده بووم به دیار ئه و دڅه
سایکلژیه وه خه نی و ئاسووده بم که نواندکی استگ یانه و
ئیستاتیکی و پښه له چڼبوو ب من .

دهره نانیان له نمایشی شان یی کښه کانی ژیا نی هاوسه ری):
ئه گهر چی بنه ما سهره کیه کانی کاری دهره نانیان له نمایشه دا بوونیان
هه بوو به ام له استیدا وه کو کاری دهره نهر و دهره نانیان وون بوو
به اده ئه وهی نمایشه که که و تبوو سهر پښکها ته کانی تری نمایش
ب نمونه : (پښکها تن و تصویر ئیقاع و پانتو جولّه) وهریگرین
ده بینین وه هگه زک کاری وردی تیا نه کرابوو ئه وهی تری که هه بوو له
ی سیند گرافیاو نواندنه وه به رجهسته ده بوو نهک وهک پسرپښه ک
که له استیدا بی هه بوو چه ند یسکک - مجازفه - یه کی هونه ری
بکړد بایه له بهر کاره نانی جوگرافیاو پانتایی نمایش و رڼتمی
نمایشه که دا به ام به گشتی وهک نمایش کی هونه ری شایسته و سه نگین
بوو که ده کړت مرتف به و جڼره به ره مانه ئاسوده بڼت .

له کڼتاییدا ده مه وڼت بڼم ئه م سهرنجانه ی من ته نها وه کو بینه رڼکی
ئاسایی و ستاده ی شان وهریگرین ، له بهر گرنگی به ره مه که به شایسته ی
قسه کړد زانی و ئومډی به رده وامی و کاری زیاتر بڼستافی نمایش و
سوپاس بڼه وهی که چڼو هونه ریان پډاین .

سهرچاوه کان :

(1

https://ar.wikipedia.org/wiki/%D8%A5%D8%B1%D9%8A%D9%83_%D8%A5%D9%8A%D9%85%D8%A7%D9%86%D9%88%D9%8A%D9%84_%D8%B4%D9%85%D9%8A%D8%AA

(2) که مال میراوده لی ، فله سه فه ی جوانی وهونه ر (ئیستاتیکا)
له بڼاوکراوه کانی زانک ی سلمانی سا ی 1979 ل 298 (3) که ریم مسته فا ،
فله سه فه بڼمندان P4C زنجیری کتبی ده زگای چاپ و په خشی سهرده م
کتبی سهرده م ژماره (583) ل 45 (4)
<https://ar.wikipedia.org/wiki/%D8%B3%D9%8A%D9%86%D9%88%D8%BA%D>

(5) که مال میراوده‌لی ، فەلسەفە‌ی جوانی وه‌ونه‌ر (ئیس‌تاتی‌کا)
له‌ب‌ئاو‌کراوه‌کانی زانک‌ی سل‌مانی سا‌ی 1979ل300 6) هه‌مان سه‌رچاوه
329ل